

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Judasza syna Jakuba i Judasza Iskariotę który i stał się zdrajca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i Judasza,* (syna) Jakuba, i Judasza Iskariotę,** który został zdrajcą. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i Jude, (syna) Jakuba, i Jude Iskariotę, który stał się zdrajcą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Judasza (syna) Jakuba i Judasza Iskariotę który i stał się zdrajca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Judasza, syna Jakuba, i Judasza Iskariota, który potem okazał się zdrajcą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Judasza, <i>brata</i> Jakuba, i Judasza Iskariotę, który stał się zdrajcą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Judasza, brata Jakóbowego, i Judasza Iszkarjotę, który potem był zdrajcą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i Jude Jakubowego, i Judasza Iszkariota, który był zdrajcą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jude, syna Jakuba, i Judasza Iskariotę, który stał się zdrajcą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Judasza Jakubowego, i Judasza Iskariotę, który został zdrajcą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jude – syna Jakuba i Judasza Iskariotę, który stał się zdrajcą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jude, syna Jakuba, i Judasza Iskariotę, który został zdrajcą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i Jude, [syna] Jakuba, i Judasza Iskariotę, który stał się zdrajcą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Judasz syn Jakuba i Judasz z Kariotu, który stał się zdrajcą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i Jude Jakubowego, i Jude Iskariotę, który został zdrajcą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Юду Якового та Юду Іскаріотського, що став зрадником.

¹⁾ <x>500 14:22</x>

²⁾ Lub: (1) z Kariotu; (2) obłudnika, jeśli Ἰσκαριώθ od aram. obłuda, <x>490 6:16</x>L.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i Iudasa syna Iakobosa, i Iudasa Męża Przypadku który stał się zdrajcą.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Judasa Jakóba oraz Judasa Iskariotę, który stał się zdrajcą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szim'ona zwanego Zelotą, J'hudę Ben-Ja'akowa i J'hudę z K'riot, który okazał się zdrajcą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i Judasa, syna Jakuba, i Judasza Iskariota, który się stał zdrajcą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i Judasz z Kariotu—ten, który później stał się zdrajcą.